|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |

|  |
| --- |
|  Interpretación en el Contexto Jurídico |
|  |
|   |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **Nombre de la asignatura:** | La traducción aplicada al contexto legal  |
| **Núm. de créditos:**  | 5 |
| **Contenidos:**1. La interpretación jurídica.
2. El lenguaje jurídico y la responsabilidad del intérprete.
3. La interpretación consecutiva en el ámbito jurídico.
4. Interpretación oral a simple vista.
 | **Metodología:**Se establecerán análisis de los temas principales, después los alumnos, de forma individual o en pares, realizarán prácticas lo más semejantes a las situaciones reales en los ámbitos jurídicos. Las prácticas variaran entre los diversos tipos de interpretación, así como en temas para la utilización de lenguaje especializado, lenguaje general y caló. | **Criterios y procedimientos de Evaluación:**

|  |  |
| --- | --- |
| Exámenes para evaluar conocimiento teórico.  | 30% |
| Practica donde demuestres desarrollo de habilidades apoyada en el conocimiento teórico. | 70% |
|   | 100% |

  |

 |
|   |
|   |
|   |
| **Bibliografía:**  Alcaraz Varó, E (1994). El Inglés Jurídico: textos y documentos. Editorial Ariel, S. A., Barcelona.  Alcaraz Varó, E. y Hughes, B. (2002). El Español Jurídico. Editorial Ariel, S. A., Barcelona.  Bell, R. (1991). Translation and Translating: Theory and Practice. Longman, Londres.  Black, H.C. (1983) Black’s Law Dictionary. West Publishing Co. St. Paul, Minn  Brendan de Bordons O”Mongain y Amparo Jiménez Ivars. La Enseñanza de la Interpretación, en Hurtado Albir, Amparo (eds) (1996) La Enseñanza de la Traducción. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I  California Court Interpreters Association (2019) <http://www.courts.ca.gov/>.  Collados Aís, Ángela, Ma. Manuela Fernández Sánchez (2001) Manual de Interpretación Bilateral. Granada: Editorial Comares  Hurtado Albir, Amparo (2014) Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología. Madrid: Cátedra  Gentzler, E. (2001). Contemporary Translation Theories. Multilingual Matters Ltd. Inglaterra. Zamora, F., Rodríguez, J. L., Verónica (eds) (2015) Enciclopedia de Filosofia y Teoría del Derecho. México: UNAM  La interpretación Jurídica (2015) <https://archivos.juridicas.unam.mx/www/bjv/libros/8/3796/17.pdf> |

 |